



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA



ILEEL – Instituto de Letras e Linguística

COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS

PLANO DE ENSINO  
2º semestre de 2022 – ano 2023

## 1. IDENTIFICAÇÃO

<b>COMPONENTE CURRICULAR:</b> Literatura e Outras Artes				
<b>UNIDADE OFERTANTE:</b> Instituto de Letras e Linguística				
<b>CÓDIGO:</b> ILEEL31011		<b>PERÍODO/SÉRIE:</b> Ciclo III – 4º período		<b>TURMA:</b> PN
<b>CARGA HORÁRIA</b>			<b>NATUREZA:</b>	
<b>TEÓRICA:</b> 60	<b>PRÁTICA:</b> 00	<b>TOTAL:</b> 60	<b>OBRIGATÓRIA:</b> ( )	<b>OPTATIVA:</b> (X)
<b>PROFESSOR(A):</b> Leonardo Francisco Soares				<b>ANO/SEMESTRE:</b> 2022/2 (2023)
<b>OBSERVAÇÕES:</b>				

## 2. EMENTA

Literatura e outras artes. Literatura comparada. Teoria da adaptação

## 3. JUSTIFICATIVA

Pretende-se neste curso reconhecer o funcionamento dos diferentes sistemas artísticos e semióticos, a codificação e decodificação de seus processos de produção e suas instâncias legitimadoras, nas instituições sociais. Nesse sentido, a disciplina centra-se no estudo das relações entre a literatura e outros sistemas artísticos, discursivos e midiáticos, tais como as artes cênicas, o cinema, as artes plásticas, a fotografia, a música, os quadrinhos, a televisão. Além disso, ao partir da investigação dessas relações, procurar-se-á evidenciar também as contribuições que o texto literário toma emprestado de outras produções artísticas e midiáticas e observar como e em que medida essas outras áreas do saber fazem uso de temas, produtos e estruturas comuns à literatura

## 4. OBJETIVO

\*Estabelecer vínculos entre literatura e outras artes;

\* Estudar as bases teóricas propostas no âmbito da teoria literária sobre as relações entre literatura e outras artes;

\* Analisar comparativamente textos artísticos diversos;

\* Reconhecer o funcionamento dos diferentes sistemas artísticos e semióticos, a codificação e decodificação de seus processos de produção e suas instâncias legitimadoras, nas instituições sociais;

\* Estudar as relações entre a literatura e outros sistemas artísticos, discursivos e midiáticos, tais como as artes cênicas, o cinema, as artes plásticas, a fotografia, a música, os quadrinhos, a televisão;

\* Investigar as contribuições que o texto literário toma emprestado de outras produções artísticas e midiáticas e observar como e em que medida essas outras áreas do saber fazem uso de temas, produtos e estruturas comuns à literatura.



## 5. PROGRAMA/ UNIDADES

### 1. Questões Teóricas

1.1. Literatura e Outras Artes: um campo de estudos;

1.1.1. Intertextualidades no Cinema: *A malvada*, de Joseph L. Mankiewicz, e *Tudo sobre minha mãe*, de Pedro Almodóvar.

1.1.2. Intertextualidades na MPB – música e literatura

1.2. Literatura comparada: breve história;

1.2.1. Literatura e Comparativismo: “Adamastor”, de Nélide Piñon;

1.3. Teorias da Adaptação;

1.3.1. Literatura e Transcrição: *Uma vida em segredo* – Suzana Amaral lê Autran Dourado.

### 2. Diálogos e modos de interação

2.1. Literatura, Teatro e Cinema: *A streetcar named desire*, de Tennessee Williams e de Elia Kazan;

2.2. Literatura e Artes plásticas: Clarice Lispector pinta *Água viva*

### 3. Literatura e Outras Artes: Seminários

3.1. Literatura e Música: *A terceira margem do rio* – Rosa, Caetano e Milton;

3.2. Literatura e Cinema: o conto “Sargento Garcia”, de Caio Fernando Abreu, e o curta metragem homônimo de Tutti Gregianin;

3.3. Literatura e Pintura: *O retrato oval*, de Edgar Allan Poe;

3.4. Literatura e Teatro: *Pedreira das almas*, de Jorge de Andrade.

## 6. METODOLOGIA

O conteúdo proposto será desenvolvido conforme programação de leituras e atividades prévias.

**(VER CRONOGRAMA DE ATIVIDADES)**

O referencial suplementar será disponibilizado por e-mail e na copiadora Tano Cópias

Quanto aos **métodos e recursos didáticos**:

- Aula expositiva, Seminários e Debates;
- Recursos audiovisuais;
- Notas de leitura/fichamentos;

**Carga horária total:** 72 horas

Aulas – quarta-feira– 19H00 às 22h30 - 53,33 horas)

Atividade: Aula Expositiva, Seminários e Debates

**Atividades complementares efetivas dos alunos:** 18,67 horas

Fichamentos e Notas de leitura – ao longo de cada semana

Pesquisa bibliográfica e fichamentos para a realização dos Exercícios de escrita e Seminários



**SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL**  
**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO**  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA**  
**CRONOGRAMA DE ATIVIDADES – março a junho de 2023**



Semanas	Aulas	Data	Conteúdo
1	1 e 4	01/03	Apresentação da disciplina, do cronograma e dos critérios de avaliação; Introdução ao curso.
2	5 a 8	08/03	Literatura e Outras Artes: um campo de estudos. <b>Texto 1</b>
3	9 e 12	15/03	Intertextualidades no cinema: <i>A malvada</i> , de Joseph L. Mankiewicz, e <i>Tudo sobre minha mãe</i> , de Pedro Almodóvar. <b>Textos 2 e 3; Filmes 1 e 2</b>
4	13 a 16	22/03	Intertextualidades e MPB – música e literatura. <b>Texto 4</b>
5	17 e 20	29/03	Literatura Comparada: breve história <b>Textos 5 e 6</b>
6	21 a 24	05/04	Literatura e Comparativismo: análise do conto “Adamastor”, de Nélide Piñon. <b>Textos 7 e 8.</b>
7	25 a 28	12/04	Teorias da adaptação. <b>Textos 9 e 10</b>
8	29 a 32	19/04	Literatura e Cinema: tradução intersemiótica – <i>Uma vida em segredo</i> , de Autran Dourado, e <i>Uma vida em segredo</i> , de Suzana Amaral. <b>Textos 11</b>
9	33 a 36	26/04	Literatura e Cinema continuação. <b>Texto 12; Filme 3. Exercício de Escrita I (proposta)</b>
10	37 a 40	03/05	Literatura, Teatro e Cinema: <i>A streetcar named desire</i> , de Tennessee Williams e de Elia Kazan. <b>Textos 13 e 14</b>
11	41 a 44	10/05	Literatura, Teatro e Cinema – continuação <b>Texto 14 e Filme 4</b>
12	45 a 48	17/05	Literatura e Artes plásticas I: Clarice Lispector pinta Água viva. <b>Textos 15 e 16.</b>
13	49 a 52	24/05	Literatura e Artes plásticas - continuação. <b>Texto 16 e 17. Exercício de escrita II (proposta)</b>
14	53 a 56	31/05	<b>Seminários:</b> Literatura e Música; Literatura e Pintura.
15	57 a 60	07/06	<b>Seminários:</b> Literatura e Cinema; Literatura e Teatro.
16	61-64	14/06	Vista de notas – Atividade de recuperação

## 7. AVALIAÇÃO

ATIVIDADES	VALOR	PERÍODO	DESCRIÇÃO
PARTICIPAÇÃO	10	Semestre todo	Presença e desempenho nas aulas (participação nas discussões, demonstração das leituras feitas, pontualidade nas tarefas)
Exercício de Escrita 1 – UNIDADE I	30	10 de maio	Atividade escrita específica da Unidade 1, pela qual se avaliará a capacidade de elaborar breves dissertações, em que conste uma reflexão sobre textos teórico-críticos ou textos artísticos lidos. A avaliação levará em conta a capacidade de comparar e contrastar os textos apresentados, bem como a clareza de raciocínio e expressão, concatenação de ideias, poder de síntese e de conclusão.
Exercício de Escrita 2 – UNIDADE 2	30	07 de junho	Atividade escrita específica da Unidade 2, pela qual se avaliará a capacidade de elaborar breves dissertações, em que conste uma reflexão sobre textos teórico-críticos ou textos artísticos lidos. A avaliação levará em conta a capacidade de comparar e contrastar os textos apresentados, bem como a clareza de raciocínio e expressão, concatenação de ideias, poder de síntese e de conclusão.
Seminários	30	31 de maio e 07 de junho	Exposição oral, tomado como referência o público alvo: alunos de graduação em Letras, desenvolvida sobre um dos 4 temas (ver Programa Unidade 3). Um roteiro com orientações detalhadas será entregue em momento oportuno.
Total	100		



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA



<b>Atividade de recuperação – Prova escrita</b>	100	14 de junho	Capacidade de reconhecer conceitos, princípios e noções relacionadas à historiografia e à teoria da literatura no âmbito das discussões em torno da Literatura Portuguesa. Análise de textos literários e reconhecimento dos procedimentos de investigação nas áreas de Letras, Estudos Literários. Conteúdo: <b>todas as unidades.</b>
<b>OBSERVAÇÃO</b>			<b>A cópia de material alheio implicará em “zero” (cf. <a href="http://www.noticias.uff.br/arquivos/cartilha-sobre-plagio-academico.pdf">http://www.noticias.uff.br/arquivos/cartilha-sobre-plagio-academico.pdf</a>).</b>

## 8. BIBLIOGRAFIA

**TEXTO 1:** CLÜVER, Claus. Inter textus/inter artes/ inter media. *Aletria*. Belo Horizonte, v. 14, n. 2, p. 1-9, 2006

**TEXTO 2:** PERRONE-MOISÉS, Leyla. Crítica e Intertextualidade. In: \_\_\_\_\_. *Texto, crítica e escritura*. 2.ed. São Paulo: Ática, 1993. p. 58-76.

**TEXTO 3:** CURY, Maria Zilda Ferreira. Intertextualidade: uma prática contraditória. *Ensaios de semiótica*, n. 8, ano IV. Belo Horizonte: UFMG, 1982. p. 117-128.

**TEXTO 4:** WISNIK, José Miguel. A gaia ciência: literatura e música popular no Brasil. WISNIK, José Miguel. *Sem receita: ensaios e canções*. São Paulo: Publifolha, 2004. p. 213-239.

**TEXTO 5:** CARVALHAL, Tania Franco. *Literatura comparada*. São Paulo: ática, 1986. (Série Princípios). p. 5-16; p.45-82.

**TEXTO 6:** ARAÚJO, Nabil. Comparativismo: a miragem, o evento. In: \_\_\_\_\_. *O evento comparatista: da morte da literatura comparada ao nascimento da crítica*. Londrina: Eduel, 2019b. p.111-138.

**TEXTO 7:** PIÑON, Nélide. Adamastor. In: \_\_\_\_\_. *Sala de armas*. Rio de Janeiro: Livraria José Olympio Editora, 1973. p. 39-48.

**TEXTO 8:** SOARES, Leonardo Francisco. "Adamastor já não era o mesmo": pensando com Nélide Piñon e Camões. *Encontro Literaturas Brasileira e Portuguesa: Movimentos* (promovido pela Cátedra Almeida Garrett (UERJ), pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da UERJ, pelo Real Gabinete Português de Leitura e pelo grupo Pesquisas Literárias Luso-Brasileiras – PLLB), realizado nos dias 02 e 04 de dezembro de 2020. (Comunicação)

**TEXTO 9:** STAM, Robert. Teoria e Prática da Adaptação: da fidelidade à intertextualidade. *Ilha do Desterro*, n. 51, jul-dez, p. 19-53. Florianópolis: UFSC, 2006. Disponível em: < <https://periodicos.ufsc.br/index.php/desterro/article/view/2175-8026.2006n51p19>>; Acesso em 19 jun. 2011.

**TEXTO 10:** HUTCHEON, Linda. *Uma teoria da adaptação*. Trad. André Cechinel. Florianópolis: Ed. UFSC, 2011. p. 21-59.

**TEXTO 11:** DOURADO, Autran. *Uma vida em segredo*. Rio de Janeiro: Rocco, 2000.

**TEXTO 12:** XAVIER, Ismail. Do texto ao filme: a trama, a cena e a construção do olhar no cinema. In: PELLEGRINI, Tania et al. *Literatura, cinema e televisão*. São Paulo: Ed. SENAC; Instituto Itaú Cultural, 2003. p. 61-90.

**TEXTO 13** RYNGAERT, Jean-Pierre. *Introdução à análise do teatro*. Trad. Paulo Neves. São Paulo: Martins Fontes, 1995. (Leitura e Crítica).

**TEXTO 14:** WILLIAMS, Tennessee. *Um bonde chamado desejo*. Trad. Beatriz Viegas-Faria. Porto Alegre: L&PM, 2011. (Coleção L&PM Pocket, v. 726).

**TEXTO 15:** MAGALHÃES, Roberto Carvalho. A pintura na literatura. *Literatura e sociedade*. São Paulo, n. 2, p. 69-95, 1997;

**TEXTO 16:** LISPECTOR, Clarice. *Água viva*. 13.ed. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1994.

**TEXTO 17:** OLIVEIRA, S. R. de. Literatura e pintura abstrata: Água viva de Clarice Lispector. *Aletria: Revista de Estudos de Literatura*, [S. l.], v. 27, n. 2, p. 261–276, 2017. DOI: 10.17851/2317-2096.27.2.261-276. Disponível em: <https://periodicos.ufmg.br/index.php/aletria/article/view/18755>. Acesso em: 24 jan. 2023.



## FILMES

A MALVADA [1950]. Direção de Joseph L. Mankiewicz. São Paulo: dts hd/Fox Films, 2013. 1 Blu-Ray (138 min), son., p&b. [Acompanha Extras]

TUDO sobre minha mãe [1999]. Direção de Pedro Almodóvar. São Paulo: Fox Video Brasil, 2003. 1 DVD (101 min), son., color.

UMA VIDA em segredo [2001]. Direção de Suzana Amaral. São Paulo: Europa Filmes, 2004. 1 DVD (98 min), son., color. [Acompanha Extras]

UMA RUA chamada pecado [1951]. Direção de Elia Kazan. São Paulo: Warner Bros Video, 2009. 1 DVD (125 mi), son, p&b.

## REFERÊNCIAS COMPLEMENTARES (Seminários)

ROSA, José Guimarães. A terceira margem do rio. In: \_\_\_\_\_. *Primeiras estórias*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira. 1988

VELOSO, Caetano. *Circuladô*. Cd. Rio de Janeiro: Polygram, 1991. Faixa 9: A terceira margem do rio.

ABREU, Caio Fernando. Sargento Garcia. In: \_\_\_\_\_. *Morangos mofados*. São Paulo: Brasiliense, 1982.p. 71-86.

SARGENTO Garcia. Direção de Tutti Gregianin, Brasil, 2000. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=tyMzMB4pp4U> ; Acesso em 14 nov. 2022.

POE, Edgar Allan. *O retrato oval*. Trad. Antônio Carlos Vilela. São Paulo: Melhoramentos, 2006.

ANDRADE, Jorge. Pedreira das Almas In: Pedreira das Almas; O Telescópio. Rio de Janeiro: Agir Editora, 1960. pp. 13-113.